

Jan Křesadlo

Vánoční Rondel

Už opět přichází ten čas
- a navrací se stále znova,
kdy temno noci probil jas
božího vtěleného Slova.

Zvěst stará, každým rokem nová,
že Bůh sestoupil mezi nás,
nabývá tvaru, zvuku zas
- a navrací se stále znova.

**»At' temno zloby, zášti mráz
propálí zvěst ta nadčasová,
At' padnou pouta Adamova,
sobecká mezi lidmi hráz ... «**
tak každým rokem volá hlas
- a navrací se stále znova.

Christmas Roundel

That time of year, that day of days
- always returning, ever fresh,
when the dark night was split, ablaze
by God's Word made incarnate, flesh.

An ancient tale, each year afresh,
that God came down to share our ways,
takes form again, in toying, play
- always returning, ever fresh.

**»Let the news melt hate's icy gaze,
scorch ill-will dark to cinders, dash
the bonds of Adam, tear this mesh,
these walls of greed, our human maze ... «**
the Call perennial rends the haze
- always returning, ever fresh.

(the original Vánoční rondel by Jan Křesadlo translated by VZJP)